

Shi Yunqiao

Traducteur



English

Shi Yunqiao, born in Yixing, Jiangsu, began to learn Zisha-stoneware making from his mother and English from his father during his teenage years.

In 1978, he entered a college to receive proper English training and, ever since, he has been engaged in the research of translation between English and Chinese.

In 1993, he was awarded the prize of encouragement in the national English writing competition sponsored by the press of the magazine « English Learning », in 1999, awarded the prize of excellence in « Han Suyin Award for Young Translators » sponsored by the press of the magazine « China Translators Journal » and in 2011, awarded the prize in the national translation competition sponsored by the press of the newspaper « Reference News ».

Shi Yunqiao

Traducteur

Many of his translation works were published in several domestic magazines. In 2015, he translated Mr. Valfre's « Yixing Teapots for Europe » and had it published for its bilingual edition. For the recent years, he has been playing an active role in the external exchange and publicity of Yixing ceramic and tea cultures and doing his bit to the promotion of them abroad.

French

Shi Yunqiao est né à Yixing, dans le Jiangsu. Il a commencé à apprendre la fabrication du grès Zisha avec sa mère et l'anglais avec son père pendant son adolescence.

En 1978, il est entré dans un collège où il a suivi une formation en anglais. Depuis, il est engagé dans la recherche sur la traduction entre l'anglais et le chinois.

En 1993, il reçoit le prix d'encouragement du concours national d'écriture anglaise parrainé par le magazine de presse « English Learning ».

En 1999, il est récompensé par le prix d'excellence du « Prix Han Suyin des jeunes traducteurs » parrainé par le magazine de presse « China Translators Journal » et en 2011, il remporte le prix du concours national de traduction parrainé par le journal « Reference News ».

Plusieurs de ses traductions ont été publiées dans plusieurs magazines nationaux. En 2015, il a traduit « Les théières de Yixing pour l'Europe » de M. Valfre et a été publié pour son édition bilingue. Ces dernières années, il a joué un rôle actif dans l'échange externe et la publicité des cultures de céramique et de thé de Yixing et s'est attaché à les promouvoir à l'étranger.